**Габриэль Форе**

**En prière – В молитве**

(Si la voix d'un enfant peut monter jusqu'à vous)

**IGF 34 (1890)**

На стихи Стефана Бордезе (Stéphan Bordèse (1847-?) для голоса и фортепиано

Подстрочный перевод с французского и двуязычная версия М.М. Фельдштейна

Полные тексты всех песен Г. Форе для голоса с фортепиано на французском языке доступны в интернете по ссылкам:

http://www.lieder.net/get\_settings.html?ComposerId=4004

https://www.hyperion-records.co.uk/dc.asp?dc=D\_CDA67333-6

https://www.chandos.net/chanimages/Booklets/SIG427.pdf

|  |  |
| --- | --- |
| Si la voix d’un enfant peut monter jusqu’à Vous,  Ô mon Père,  Écoutez de Jésus, devant Vous à genoux,  La prière!  Si Vous m’avez choisi pour enseigner vos lois  Sur la terre,  Je saurai Vous servir,  auguste Roi des rois,  Ô Lumière!  Sur mes lèvres, Seigneur,  mettez la vérité Salutaire,  Pour que celui qui doute,  avec humilité Vous révère!  Ne m’abandonnez pas,  donnez-moi la douceur Nécessaire,  Pour apaiser les maux, soulager la douleur,  La misère!  Révélez-Vous à moi, Seigneur en qui je crois  Et j’espère:  Pour Vous je veux souffrir et mourir sur la croix,  Au calvaire! | Если голос дитя способен Вашего слуха достигнуть,  О, Отец мой!  Услышьте Иисуса, припавшего к Вашим коленям  В мольбе!  Раз Вы избрали меня, чтоб нучить законам вашим  На земле,  Буду я знать, как услужить Вам,  царь царей августейший,  О, Свет!  В уста мои, Господи,  Правду вложите Благотворную,  Для всех сомневающихся,  Со смиреньем почитающих Вас!  Не отвергайте меня,  ниспошлите мне необходимоё Благо,  Дабы облегчить боль, утешить печаль,  побороть беду!  Явитесь мне Господи,  в которого верю я, и на кого уповаю:  Ради Вас готов я муку сносить и умирать на кресте,  На Голгофе! |